

Jos

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בֶּן־	עָחָן	וַיִּלָּחֶם	בַּחֶרֶם	מַעַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּמְעְלוּ	1
сын-	Ахан	и-взял	против-заклѣтия	преступлением	Израэля	сыны-	И-согрѣшили	
	H5912	H3947		H4604	H3478		H4603	
וַיִּחַר־		הַחֶרֶם	מִן־	יְהוּדָה	זָרַחַ	בֶּן־	זַבְדִּי	
и-возгорелся-		заклѣтия	от-	Иехуды	от-колена	Зераха	сын-	Карми
H2734				H3063	H4294	H2226	H2067	H3756
					יִשְׂרָאֵל:	בְּבָנָי	וַיְהוּהָ	
					Израэля	на-сынов	ИХВХ	
					H3478		H3068	H0639

Но сыны Израилевы сделали [великое] преступление [и взяли] из заклѣтого. Ахан, сын Хармия, сына Завдия, сына Зары, из колена Иудина, взял из заклѣтого, и гнев Господень возгорелся на сынов Израиля.

מִקְדָּם	אֲנוֹבִית	עַם־	אֲשֶׁר	הָעַי	מִירִיחוֹ	אֲנָשִׁים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	2
к-востоку	Бейт-Авена	у-	который	в-Гай	из-Иерихо	мужей	Иехошуа	И-послал	
	H1007			H5857	H3405	H0376	H3091	H7971	
הָאָרֶץ	אֶת־	וַרְגְּלוֹ	עָלוּ	לְאמֹר	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	לְבֵית־אֵל		
землю	[объект]-	и-разведайте	поднимитесь	говоря	им	и-сказал	от-Бейт-Эля		
H0776	H0853	H7270	H5927	H0559	H0413	H0559	H1008		
				הָעַי:	אֶת־	וַרְגְּלוֹ	הָאֲנָשִׁים	וַיַּעֲלוּ	
				Гай	[объект]-	и-разведали	мужи	и-поднялись	
				H5857	H0853	H7270	H0376	H5927	

Иисус из Иерихона послал людей в Гай, что близ Беф-Авена, с восточной стороны Вефиля, и сказал им: пойдите, осмотрите землю. Они пошли и осмотрели Гай.

הָעָם	כָּל־	יַעַל	אֶל־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיָּשׁוּבוּ	3
народ	весь-	пусть-поднимается	не-	ему	и-сказали	Иехошуа	к-	И-вернулись	
	H3605	H5927	H0408	H0413	H0559	H3091	H0413	H7725	
וַיִּכּוּ	יַעֲלוּ	אִישׁ	אֲלָפִים	כַּשְׁלֹשָׁת	אוֹ	אִישׁ	כַּאֲלָפִים		
и-поразят	пусть-поднимутся	муж	тысяч	около-трѣх	или	муж	около-двух-тысяч		
H5221	H5927	H0376	H0505	H7969		H0376	H0505		
הֵמָּה:	מְעַט	כִּי	הָעָם	כָּל־	אֶת־	שָׁמָּה	תִּנְנַע־	אֶל־	
их	немного	ибо	народ	весь-	[объект]-	туда	утомляй-	не-	
H1992	H4592			H3605	H0853	H8033	H3021	H0408	
								הָעַי	
								Гая	
								[объект]-	
								H5857	H0853

И возвратившись к Иисусу, сказали ему: не весь народ пусть идет, а пусть пойдет около двух тысяч или около трех тысяч человек, и поразят Гай; всего народа не утруждай туда, ибо их мало [там].

לְפָנָי	וַיִּנָּסוּ	אִישׁ	אֲלָפִים	כַּשְׁלֹשָׁת	שָׁמָּה	הָעָם	מִן־	וַיַּעֲלוּ	4
от-лица	и-побежали	муж	тысяч	около-трѣх	туда	народа	от-	И-поднялись	
H6440	H5127	H0376	H0505	H7969	H8033			H5927	
								הָעַי:	
								Гая	
								мужей	
								H5857	H0376

Итак пошло туда из народа около трех тысяч человек, но они обратились в бегство от жителей Гайских;

Хананеи и все жители земли услышат и окружают нас и истребят имя наше с земли. И что сделаешь тогда имени Твоему великому?

עַל-	נָפַל	אַתָּה	זֶה	לְמָה	לָּךְ	קָם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
на-	падаешь	ты	это	зачем	себе	встань	Йехошуа	к-	ИХВХ	И-сказал	
	H5307		H2088	H4100			H3091	H0413	H3068	H0559	
										פְּנֵיךְ:	
										лицо-твоё	
										H6440	

Господь сказал Иисусу: встань, для чего ты пал на лице твое?

צְוִיתִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת-	עָבְרוּ	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	חָטָא	11			
заповедал-Я	который	завет-Мой	[объект]-	нарушили	и-также	Израэль	согрешил				
H6680		H1285	H0853		H1571	H3478	H2398				
וְגַם	כָּחֲשׂוּ	וְגַם	גָּנְבוּ	וְגַם	הִתְחַרְמוּ	מִן-	לָקְחוּ	וְגַם	אוֹתָם		
и-также	солгали	и-также	украли	и-также	заклятия	от-	взяли	и-также	им		
H1571	H3584	H1571	H1589	H1571			H3947	H1571	H0853		
									בְּכָלֵיהֶם:	שָׂמוּ	
									в-вещи-свои	положили	
									H3627		

Израиль согрешил, и преступили они завет Мой, который Я завещал им; и взяли из заклётого, и украли, и утаили, и положили между своими вещами;

יִפְנוּ	עֲרַף	אֹיְבֵיהֶם	לְפָנַי	לָקוּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יָכֵלוּ	וְלֹא	12	
поворачивают	спину	врагами-своими	перед	устоять	Израэля	сыны	смогут	И-не		
H6437	H6203	H0341	H6440		H3478		H3201	H3808		
אִם-	עִמָּכֶם	לְהִינֹת	אֹסִיף	לֹא	לְחַרְמוֹ	הָיוּ	כִּי	אֹיְבֵיהֶם	לְפָנַי	
если-	с-вами	быть	продолжу	не	заклятием	стали	ибо	врагами-своими	перед	
		H1961	H3254	H3808		H1961		H0341	H6440	
								תִּשְׁמְדוּ	לֹא	
					מִקְרִבְכֶם:	תִּחַרְמוּ	תִּשְׁמְדוּ	הִשְׁמִידוּ	не	
					из-среды-вашей	заклятие	истребите	не	H8045	H3808
					H7130					

за то сыны Израилевы не могли устоять пред врагами своими и обратили тыл врагам своим, ибо они подпали заклётию; не буду более с вами, если не истребите из среды вашей заклётого.

אָמַר	כֹּה	כִּי	לְמָחָר	הִתְקַדְּשׁוּ	וְאָמַרְתָּ	הָעָם	אֶת-	קִדְּשׁ	קָם	13	
сказал	так	ибо	на-завтра	освятитесь	и-скажи	народ	[объект]-	освяти	встань		
H0559	H3541		H4279	H6942	H0559		H0853	H6942			
לְפָנַי	לָקוּם	תּוּכַל	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּקִרְבְּךָ	חַרְמוֹ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה		
перед	устоять	сможешь	не	Израэль	в-среде-твоей	заклятие	Израэля	Бог	ИХВХ		
H6440		H3201	H3808	H3478	H7130		H3478	H0430	H3068		
										אֹיְבֵיךָ	
			מִקְרִבְכֶם:	הִחַרְמוּ	הִסִּירְכֶם	עַד-	אֹיְבֵיךָ	עַד-	אֹיְבֵיךָ	אֹיְבֵיךָ	
			из-среды-вашей	заклятия	удаления-вами	до-	врагами-твоими	до-	врагами-твоими	врагами-твоими	
			H7130		H5493	H5704	H0341				

Встань, освяти народ и скажи: освятитесь к утру, ибо так говорит Господь Бог Израилев: "заклятое среди тебя, Израиль; посему ты не можешь устоять пред врагами твоими, доколе не отделишь от себя заклётого";

אֱלֹהֵי	לִיהוָה	כְּבוֹד	נֹא	שִׁים-	בְּנִי	עֲזֹן	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	19
Boга	для-ИХВХ	славу	прошу	воздай-	сын-мой	Ахану	к-	Йехошуа	И-сказал	
H0430	H3068	H3519	H4994			H5912	H0413	H3091	H0559	
אֶל-	עָשִׂיתָ	מָה	לִי	נֹא	וְהַגֵּד-	תּוֹדָה	לּוֹ	וְתֵן-	יִשְׂרָאֵל	
не-	сделал-ты	что	мне	прошу	и-расскажи-	исповедь	Ему	и-дай-	Израэля	
H0408		H4100		H4994	H5046	H8426		H5414	H3478	
								מִמֶּנִּי:	תִּכְחַד	
								от-меня	скрывай	
									H3582	

Тогда Иисус сказал Ахану: сын мой! воздай славу Господу, Богу Израилеву и сделай пред Ним исповедание и объяви мне, что ты сделал; не скрой от меня.

לִיהוָה	חָטְאָתִי	אֲנֹכִי	אִמְנָה	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	עֲזָן	וַיַּעַן	20	
против-ИХВХ	согрешил	я	воистину	и-сказал	Йехошуа	[объект]-	Ахан	И-ответил		
H3068	H2398	H0595	H0546	H0559	H3091	H0853	H5912			
					עָשִׂיתִי:	וְכֹזָאת	וְכֹזָאת	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	
					сделал-я	и-так	и-так	Израэля	Бога	
						H2063	H2063	H3478	H0430	

В ответ Иисусу Ахан сказал: точно, я согрешил пред Господом Богом Израилевым и сделал то и то:

וּמְאֹתַיִם	טוֹבָה	אַחַת	שִׁנְעָר	אַדְרָת	בְּשִׁלָּל	(וַיֹּאֲרֶא)	[וַיֹּאֲרֶא]	21	
и-двести	хорошую	одну	Шинара	плащ	в-добыче	(и-увидел-я)	[кетив: и-увидел-я]		
H3967		H0259	H8152	H0155	H7998	H7200	H7200		
וַאֲחַמָּדָם	מִשְׁקָלוֹ	שִׁקְלִים	חֲמִשִּׁים	אַחַד	זָהָב	וּלְשֹׁן	כֶּסֶף	שִׁקְלִים	
и-возжелал-я-их	весом-его	шекелей	пятьдесят	один	золота	и-слиток	серебра	шекелей	
	H4948	H8255	H2572	H0259	H2091	H3956	H3701	H8255	
תַּחְתֶּיהָ:	וְהַכֶּסֶף	הַאֶהָלִי	בְּתוֹךְ	בְּאֶרֶץ	טְמוּנִים	וְהֵנָּם	וַאֲקַחֵם		
под-ней	и-серебро	шатра-моего	в-середине	в-земле	спрятаны	и-вот-они	и-взял-я-их		
H8478	H3701	H0168	H8432	H0776	H2934	H2009	H3947		

между добычею увидел я одну прекрасную Сеннаарскую одежду и двести сиклей серебра и слиток золота весом в пятьдесят сиклей; это мне полюбилося и я взял это; и вот, оно спрятано в земле среди шатра моего, и серебро под ним [спрятано].

בְּאֶהָלוֹ	טְמוּנָה	וְהֵנָּה	הַאֶהָלָה	וַיִּרְצוּ	מַלְאָכִים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	22
в-шатре-его	спрятано	и-вот	к-шатру	и-побежали	посланников	Йехошуа	И-послал	
H0168	H2934	H2009	H0168	H7323	H4397	H3091	H7971	
							תַּחְתֶּיהָ:	וְהַכֶּסֶף
							под-ней	и-серебро
							H8478	H3701

Иисус послал людей, и они побежали в шатер [в стан]; и вот, все это спрятано было в шатре его, и серебро под ним.

בְּנֵי	כָּל-	וְאֵל	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	וַיָּבֵאוּם	הָאֶהָל	מִתּוֹךְ	וַיִּקְחוּם	23
сынам	всем-	и-ко	Йехошуа	к-	и-принесли-их	шатра	из-середины	И-взяли-их	
	H3605	H0413	H3091	H0413	H0935	H0168	H8432	H3947	
						יְהוָה:	לְפָנָי	יִשְׂרָאֵל	
						ИХВХ	перед	Израэля	
						H3068	H6440	H3332	
								H3478	

Они взяли это из шатра и принесли к Иисусу и ко всем сынам Израилевым и положили пред Господом.

וְאֶת־ и-[объект]- H0853	הַכֶּסֶף серебро H3701	וְאֶת־ и-[объект]- H0853	זָרַח Зераха H2226	בֶּן־ сына- H5912	עָנָן Ахана H5912	אֶת־ [объект]- H0853	יְהוֹשֻׁעַ Йехошуа H3091	וַיִּקַּח И-взял H3947
בְּנוֹתָיו дочерей-его H1323	וְאֶת־ и-[объект]- H0853	בָּנָיו сыновей-его H0853	וְאֶת־ и-[объект]- H0853	הַזָּהָב золота H2091	לְשֹׁן слиток H3956	וְאֶת־ и-[объект]- H0853	הָאֲדָרֶת плащ H0155	
וְאֶת־ и-[объект]- H0853	צֹאֲנוֹ мелкий-скот-его H6629	וְאֶת־ и-[объект]- H0853	חֲמֹרוֹ осла-его H2543	וְאֶת־ и-[объект]- H0853	שׁוֹרוֹ быка-его H7794	וְאֶת־ и-[объект]- H0853		
אֹתָם их H0853	וַיַּעֲלוּ и-подняли H5927	עִמּוֹ с-ним H3478	יִשְׂרָאֵל Израэль H3605	וְכָל־ и-весь- H3605	לוֹ у-него H3605	אֲשֶׁר־ что- H0853	כָּל־ все- H0853	וְאֶת־ и-[объект]- H0853
							אֶתְלוֹ шатёр-его H0168	
							עָכוֹר : Ахор H5911	עֵמֶק в-долину H6010

Иисус и все Израильтяне с ним взяли Ахана, сына Зарина, и серебро, и одежду, и слиток золота, и сыновей его и дочерей его, и волов его и ослов его, и овец его и шатер его, и все, что у него было, и вывели их [со всем] на долину Ахор.

בַּיּוֹם в-день H3117	יְהוָה ЙХВХ H3068	יַעֲכֹרֶךָ навлечёт-беду-на-тебя H5916	עַכְרָתְנוּ навлѣк-ты-беду-на-нас H5916	מָה зачем H4100	יְהוֹשֻׁעַ Йехошуа H3091	וַיֹּאמֶר И-сказал H0559		25
בְּאֵשׁ огнём H0784	אֹתָם их H0853	וַיִּשְׂרְפוּ и-сожгли H8313	אֶבֶן камнем H0068	יִשְׂרָאֵל Израэль H3478	כָּל־ весь- H3605	אֹתוֹ его H0853	וַיִּדְבְּלוּ и-побили-камнями H7275	הַיּוֹם сей H2088
							וַיִּסְקְלוּ и-забросали-камнями H5619	
							אֹתָם их H0853	בְּאֶבְנֵים : камнями H0068

И сказал Иисус: за то, что ты навел на нас беду, Господь на тебя наводит беду в день сей. И побили его все Израильтяне камнями, и сожгли их огнем, и наметали на них камни.

יְהוָה ЙХВХ H3068	וַיִּשָּׁב и-отвратился H7725	תְּהִי сего H2088	הַיּוֹם дня H3117	עַד до H5704	גְּדוּלָה великую H0068	אֲבָנִים камней H0068	גֵּל־ груды- H1530	עָלָיו над-ним H0068	וַיִּקְיֵמוּ И-воздвигли H0068	26
עַד до H5704	עָכוֹר Ахор H5911	עֵמֶק долина H6010	הַהוּא того H1931	הַמְקוֹם места H4725	שֵׁם имя H8034	קָרָא назвал H7121	כֵּן том H0068	עַל־ на- H0068	אָפוֹ гнева-Своего H0639	מִתְרוֹן от-пылания H2740
									הַיּוֹם : [пе] сего H2088	דָּנָה дня H3117

И набросали на него большую груды камней, которая уцелела и до сего дня. После сего утихла ярость гнева Господня. Посему то место называется долиною Ахор даже до сего дня.